

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✠ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2023

ΔΩΔΕΚΑΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗ ΛΟΥΚΑ

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας θα θέλαμε να υποδεχτούμε θερμά και να καλωσορίσουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Κυριακή 15 Ιανουαρίου **ΙΒ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ**

Όρθρος 8:45 και Θεία Λειτουργία 10:00 π.μ.

Τρίτη 17 Ιανουαρίου **Αγίου Αντωνίου του Μεγάλου**

Όρθρος 8:45 και Θεία Λειτουργία 9:30 π.μ.

Οι οικογένειες Σφριίου και Πάλλας θα πραγματοποιήσουν Αρτοκλασία υπέρ υγείας των μελών των οικογενειών τους. Ο Θεός να τους χαρίζει μακροζωία και υγεία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 15 Ιανουαρίου **Ετήσιο Μνημόσυνο** υπέρ Αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας, **Παρασκευής Βασιλακοπούλου**, **Ετήσιο Μνημόσυνο** υπέρ Αναπαύσεως του εν Χριστώ αδελφού μας, **Ευαγγέλου Κελακιού** και **Ετήσιο Μνημόσυνο** υπέρ Αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας, **Σοφίας Βούρδουλα**. Ευχόμαστε Καλό Παράδεισο και εκφράζουμε τα συλλυπητήρια στους οικείους.

Μετά τη Θεία Λειτουργία η οικογένεια Κελακιού θα προσφέρει καφέ για όλο το εκκλησίασμα και ευχαριστούμε για την προσφορά της στην εκκλησία μας.

ΕΝΟΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- 14-15 & 19-20 Ιανουαρίου** Τα «Ελληνικά Χρυσά Φλουριά» εκπροσωπούν την εκκλησία μας σε Διαγωνισμούς Χορού. Ευχόμαστε θερμά Καλή Επιτυχία στα παιδιά μας.
- 5 Φεβρουαρίου** «Εορτή των Τριών Ιεραρχών και Ημέρα των Ελληνικών Γραμμάτων», με την τιμητική και ευλογητική παρουσία του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Μηδείας, κ. Αποστόλου. Στην Πλατεία και Ώρα 4 μ.μ.
- 11 Φεβρουαρίου** Χοροεσπερίδα προς τιμήν της Μαρίας Σαλπέα.
- 5 Μαρτίου** Γιορτή για την 75η επέτειο από την ενσωμάτωση των Δωδεκανήσων, με την τιμητική και ευλογητική παρουσία του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Μηδείας, κ. Αποστόλου.
- Κάθε Τετάρτη** Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα «Μαθαίνω για την πίστη μου στο Ελληνικό Σχολείο», 6:05 – 6:20 μ.μ. Μπορούν να συμμετέχουν όλα τα παιδιά, που είναι γραμμένα στο Ελληνικό μας Σχολείο.
- 1 Φεβρουαρίου** «Σεμινάριο Βυζαντινής Μουσικής», έναρξη 1 Φεβρουαρίου 2023, δήλωση ενδιαφέροντος: frGeorgios@stnicholasmd.org Τα μαθήματα θα γίνονται κάθε πρώτη και τρίτη Τετάρτη του μήνα, 6:30 – 7:30 μ.μ.

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY
ST. NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»

SUNDAY, JANUARY 15, 2023

12th SUNDAY of LUKE

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL PROGRAM

Sunday, January 15 12th Sunday of St. Luke: Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am

Tuesday, January 17 St. Anthony the Great: Orthros 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am

The Sfiriou and the Pallas families is sponsoring the Artoclasia service for the well being of their families members. May our lord and Savior Jesus Christ grant many years of health to the families.

MEMORIAL SERVICE

Sunday, January 18 An Annual Memorial service will be chanted today in memory of our sister in Christ, **Paraskevi Vasilakopoulos**.

An Annual Memorial service will be chanted today in memory of our brother in Christ, **Evangelos Kelakios**.

An Annual Memorial service will be chanted today in memory of our sister in Christ, **Sofia Vourdoulas**. May their souls rest in peace and may their memory be eternal.

Coffee Hour today is being sponsored by the **Kelakios** family in memory of their departed loved one. We would like to thank the Kelakios family for their generous offering to the Church.

CALENDAR

14/15 & 19/20 of JANUARY **The Hellenic Golden Coins participate in Hellenic Folk Dance Festivals**, representing our church. We wish them «Good Luck»!

SUNDAY, 5 FEBRUARY **«Greek Letters Day Celebration, Honoring the Three Hierarchs of our Orthodox Church»**, with the presence of His Grace Bishop Apostolos of Medeia at the Plateia at 4:00 pm

SATURDAY, 11 FEBRUARY **Honor Celebration for Maria Salpeas** on her Retirement and for her 40 Years of Dedication and Service to the Saint Nicholas Greek Orthodox Church

SUNDAY, 5 MARCH **75th Anniversary of Unification of Dodecanese Islands with Greece**. With the presence of His Grace Bishop Apostolos of Medeia.

EVERY WEDNESDAY **A new Course: «I learn about my faith at Greek School».**

WEDNESDAY, 1 FEBRUARY **«BYZANTINE MUSIC WORKSHOP»**
Start Day: 1 February, Information: frGeorgios@stnicholasmd.org

Ὁ Ἀπόστολος

Προκείμενον.

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.
Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός
μου.

Πρὸς Κολοσσαεῖς τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ
ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν
τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,
ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ
τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,
δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοῖς
υἱοῦς τῆς ἀπειθείας· Ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς
περιπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς.
Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα,
ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν,
αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ
ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι
τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν
αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν
ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ'
εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν· ὅπου οὐκ ἔστι
Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ
ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δούλος,
ἐλεύθερος· ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν
Χριστός.

The Epistle

Prokeimenon.

O Lord, save your people and bless your
inheritance.
To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's Letter to the
Colossians

Brethren, when Christ who is our life
appears, then you also will appear with him
in glory. Put to death therefore what is
earthly in you: fornication, impurity,
passion, evil desire, and covetousness, which
is idolatry. On account of these the wrath of
God is coming upon the sons of
disobedience. In these you once walked,
when you lived in them. But now put them
all away: anger, wrath, malice, slander, and
foul talk from your mouth. Do not lie to one
another, seeing that you have put off the old
nature with its practices and have put on the
new nature, which is being renewed in
knowledge after the image of its creator.
Here there cannot be Greek and Jew,
circumcised and uncircumcised, barbarian,
Scythian, slave, free man, but Christ is all,
and in all.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς
τινα κώμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ
ἄνδρες, οἱ ἔστησαν πόρρωθεν, καὶ αὐτοὶ
ἤραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα,
ἐλέησον ἡμᾶς. καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς·
πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς
ἱερεῦσι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς
ἐκαθαρίσθησαν. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι
ιάθη, ὑπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης
δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ
πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ
εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν
Σαμαρείτης. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·
οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἑννέα
ποῦ; οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες
δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς
οὗτος; καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀναστὰς πορεύου· ἡ
πίστις σου σέσωκέ σε.

The Gospel

At that time, as Jesus entered a village, he
was met by ten lepers, who stood at a
distance and lifted up their voices and said:
"Jesus, Master, have mercy on us." When he
saw them he said to them, "Go and show
yourselves to the priests." And as they went
they were cleansed. Then one of them,
when he saw that he was healed, turned
back, praising God with a loud voice; and
he fell on his face at Jesus's feet, giving him
thanks. Now he was a Samaritan. Then said
Jesus: "Were not ten cleansed? Where are
the nine? Was no one found to return and
give praise to God except this foreigner?"
And he said to him: "Rise and go your way;
your faith has made you well."